



## Nos bénévoles, une richesse pour notre communauté !

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Le mois dernier avait lieu la traditionnelle soirée des bénévoles dans le but de remercier officiellement nos citoyens qui se dévouent jour après jour au mieux-être de nos enfants, adolescents, jeunes adultes et aînés.

Je désire donc réitérer, au nom de mes concitoyens, mes remerciements les plus sincères et mon appui inconditionnel à tous les bénévoles de l'arrondissement. Ils sont notre plus grande richesse.

Par ailleurs, le besoin de nouveaux bénévoles est constant pour accomplir la multitude de tâches inhérentes au bon fonctionnement des organismes sportifs, culturels ou communautaires. Je profite donc de cette occasion pour faire appel à tous ceux et celles qui auraient quelques heures à consacrer à ces activités dites « non lucratives » mais ô combien enrichissantes en contacts humains et en accomplissements personnels!

En terminant, je vous rappelle que l'arrivée des beaux jours attire tout le monde à l'extérieur et, pour assurer à tous un été de détente et de plaisir, en toute quiétude, le civisme et la tolérance sont requis. Un dépliant contenant divers règlements spécifiques à la saison estivale est disponible dans les édifices de l'arrondissement. Bon été à tous !

Le président de l'arrondissement de  
Saint-Lambert – Le Moyne,



Gilles Grégoire



Photo prise lors de la soirée des bénévoles. De gauche à droite, Francine Fréchette, Danièle Lavigne, Mariette Tellier, Gilles Grégoire, président de l'arrondissement, Yvonne Brisebois, Marc-André Croteau, conseiller, Suzanne Lanctôt, Paul Gouin, Gilles Bélanger, Gilles St-Hilaire, Laurette Blouin, Chantal Trotter, Maurice Girard et Nathalie Houde.

### Congés fériés et horaire estival

Les résidents sont priés de noter que les divers édifices municipaux de l'arrondissement seront fermés pour la fête nationale du Québec, le 24 juin, la fête du Canada, le 1<sup>er</sup> juillet, et la fête du Travail, le 5 septembre. **Exceptionnellement**, la collecte des matières recyclables aura lieu le jeudi 23 juin dans tout l'arrondissement. Cependant, cette collecte sera effectuée dans le secteur Est de Saint-Lambert, comme d'habitude, le vendredi 1<sup>er</sup> juillet. La collecte des ordures sera maintenue dans tout l'arrondissement à l'occasion de la fête du Travail.

### Horaire d'été des services municipaux

De la fête nationale à la fête du Travail, les bureaux des édifices municipaux ferment à midi, le vendredi.

### Un peu d'histoire : l'avenue Victoria

À l'époque de la Nouvelle-France, les seigneuries de Longueuil et de La Prairie sont séparées par un chemin débutant au fleuve Saint-Laurent et parfois désigné sous le nom de chemin Lapinière. En 1862, soit cinq années après la création de la municipalité de Saint-Lambert, la partie lambertoise du chemin est identifiée sous le vocable de montée Lapinière dans les procès-verbaux du conseil municipal, alors que la version anglaise de ces mêmes documents fait référence à *Lapinière road*.



Photo : Ville de Montréal, gestion de documents et archives

Le 7 janvier 1879, les conseillers de Saint-Lambert adoptent un premier règlement par lequel la rue principale du village, qui s'étend du fleuve jusqu'à la gare du *Grand Trunk Railway*, sera désormais connue sous le nom de Victoria, en l'honneur de l'impératrice britannique.

La reine Victoria naît au palais de Kensington, à Londres, le 24 mai 1819. Elle est la seule enfant d'Édouard, duc de Kent et quatrième fils de George III. Peu après sa naissance, son père décède et elle succédera à son oncle Guillaume IV sur le trône du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, à l'âge de 18 ans, le 20 juin 1837.

Trois ans plus tard, elle épouse le prince Albert et neuf enfants naîtront de cette union,

entre 1840 et 1857. Le premier fils, prince de Galles et futur Édouard VII, sera délégué par la reine pour inaugurer le pont Victoria. Il épousera Alexandra, princesse du Danemark. Le troisième fils, le prince Arthur, deviendra gouverneur général du Canada. La princesse Louise épousera John Campbell, duc d'Argyll et marquis de Lorne, également représentant de la reine au Canada. Victoria meurt le 22 janvier 1901 à Osborne House, sur l'île de Wight, après un imposant règne de 64 ans.

Par les avenues Victoria, Alexandra, Argyle et Lorne de même que les rues Prince-Arthur et Osborne, la présence de l'époque victorienne est assurément palpable à Saint-Lambert.

Une collaboration de Mario Robert, de la Société d'histoire Mouillepiéd

## Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 11 juillet et 8 août à 19 h 30 à la salle du conseil de l'arrondissement, au 55, avenue Argyle. On peut joindre les membres du conseil d'arrondissement au 463-7071.



Dear Fellow Citizens,

## Our volunteers: a rich asset for our community!

The traditional Volunteer Tribute Evening was held last month to offer official thanks to our many residents who devote their energies day after day to improving the well-being of our children, teens, young adults and seniors.

On behalf of my fellow citizens, I therefore wish to offer my sincerest thanks and my unconditional support to all the volunteers in our borough. They are without a doubt our greatest asset.

Moreover, the need for new volunteers is ongoing if we are to be able to carry out the many tasks involved in the smooth running of our sports, cultural or community organizations. I would like to take this opportunity to call upon all those who might have a few free hours to devote to activities that are so-called "non-profit" but which are so very enriching in terms of human contact and a sense of personal accomplishment.

In closing, I wish to remind you that the good weather draws us all outdoors, and that both civic-mindedness and tolerance are required to ensure everyone a relaxing, enjoyable summer in peace and quiet. A pamphlet detailing the by-laws pertaining specifically to summer is available in borough offices. Happy summer everyone!



**Gilles Grégoire**  
Saint-Lambert – Le Moyne Borough President



*Photo taken at the Volunteer Tribute Evening. From left to right, Francine Fréchette, Danièle Lavigne, Mariette Tellier, Gilles Grégoire, borough president, Yvonne Brisebois, Marc-André Croteau, councillor, Suzanne Lancôt, Paul Gouin, Gilles Bélanger, Gilles St-Hilaire, Laurette Blouin, Chantal Trotter, Maurice Girard and Nathalie Houde.*

### Please note...

#### Fête nationale du Québec, Canada Day and Labour Day

The Borough's various offices will be closed on Friday, **June 24**, Friday, **July 1**, and Monday, **September 5**. Exceptionally, recycling collection will take place throughout the borough on Thursday, June 23. However, this collection will take place in Saint-Lambert's East sector, as usual, on Friday, July 1. Household garbage collection will continue as usual throughout the borough on Labour Day.

#### Summer hours of municipal departments

From June 24 to September 2, the borough offices will close at noon on Fridays.

#### Recreation Program

The fall edition will be delivered to your home on **August 17**. Make sure you have your copy so that you can register in time for your choice of the many activities on the agenda next fall.

#### You must respect property lines

The Public Works Department wishes to remind you of the specifications set forth in the zoning by-law, which are as follows: [translation] "In all zones, when the property line is less than 60 cm from the sidewalk or curb, these first 60 cm must be left at the same level as the sidewalk or curb and be free of any hedge, fence, sign, embankment slope or other construction or development."

### 2005 Houses-in-Bloom contest • On your marks...

This year, we will be going back to our original formula. You no longer have to register and can therefore devote more of your time to what's important: grooming your property.

A few other changes have also been made. Three categories have been kept: residential buildings with four dwellings or less, buildings with five dwellings or more, and the institutional and commercial sector. Only front gardens will be evaluated. The number of sectors is now five, including one for Le Moyne. A winner will be chosen in each sector for the four-dwellings-or-less category, but only one winner for the entire territory in the other two categories. There will therefore be a total of seven winners honoured at the traditional fall awards ceremony.

The entire territory will be visited in one day only: **Saturday, July 16**. Clearly, our judges will have a daunting task to perform. Therefore, if you are

### Libraries

#### Saint-Lambert Municipal Memorial Library

##### Schedule

Sunday and Saturday . . . . . 10:00 a.m. to 4:00 p.m.  
Monday, Tuesday, Thursday,  
and Friday . . . . . noon to 9:00 p.m.  
Wednesday . . . . . 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

##### Summer schedule

From June 24 to Labour Day, the Municipal Library is closed on Saturday.

##### Summer reading program

From Monday, June 20, to Sunday, August 28, there will be a reading program available for elementary school children. Registration at the library or at the Prévile branch, for members only. Draw on Tuesday, September 6.

#### Prévile Branch Library

##### Summer schedule

(from June 24 to Labour Day)

Sunday and Monday . . . . . Closed  
Tuesday, Wednesday,  
and Friday . . . . . 1:30 p.m. to 4:00 p.m.  
Thursday . . . . . 1:30 p.m. to 4:00 p.m. and  
. . . . . 6:30 p.m. to 8:30 p.m.  
Saturday . . . . . 10:00 a.m. to noon

absolutely certain that you want your landscaping to be judged, it would be very helpful if you let them know by calling 463-7100, ext. 2354. Our valiant judges would greatly appreciate your cooperation.

Anyone wishing to serve as a judge must register by contacting the Town Planning, Permits and Inspection Department at 463-7073. Their participation is essential.



## Borough Council Meetings

The next public meetings will be held on Monday, July 11 and August 8, at 7:30 p.m. in the Borough Council Chambers, 55 Argyle Avenue. Borough Council members can be reached at 463-7071.

# Loisirs, culture et vie communautaire

## Vivement l'été !



La saison chaude est de courte durée. Voilà une bonne raison d'en profiter pleinement en venant vous baigner aux piscines extérieures de l'arrondissement. La saison débute dès le 18 juin, et même avant si la température le permet. Bains pour adultes, familiaux, pataugeoires pour les tout-petits, chacun y trouvera son compte.

Il ne vous en coûtera que 1 \$/enfant et 2 \$/adulte pour vous rafraîchir et vous détendre tout en maintenant la grande forme. L'usage des pataugeoires est gratuit. Quatre piscines, cinq pataugeoires et un plan d'eau sont à votre disposition.

Consultez la page 20 du programme de loisirs pour connaître l'horaire et les coordonnées de tous ces équipements. Le personnel des piscines vous souhaite un bel été !

## Une toute nouvelle exposition au musée Marsil

Du 23 juin au 11 septembre, le musée Marsil nous présente *1, 2, 3, nous irons au bois*, un superbe échantillon de vêtements d'enfants de la collection permanente du musée. La façon de se vêtir des enfants, manifestation culturelle qui reflète les attitudes sociales d'une époque, illustre non seulement leur rôle au sein de la société, mais également la perception qu'a cette société de l'enfance.



**Gratuit pour les résidents de l'arrondissement**

**Renseignements : 923-6601**

## Concours Maisons fleuries 2005

### À vos marques...

Cette année, on retourne aux sources. On vous débarrasse de la corvée de l'inscription et vous pourrez donc consacrer tout votre temps à l'essentiel : l'aménagement de votre terrain.

D'autres modifications ont aussi été apportées. Ainsi, trois catégories ont été conservées, soit les habitations de quatre logements et moins, de cinq logements et plus et la section institutionnelle et commerciale. Seules les façades seront évaluées. Le nombre de secteurs est porté à cinq, dont un réservé au territoire de Le Moyne. Un lauréat sera choisi dans chaque secteur, pour la catégorie des quatre logements et moins et un seul pour tout le territoire dans les deux autres catégories. Il y aura donc un total de sept lauréats honorés à l'occasion de la traditionnelle réception tenue à l'automne.

### Les critères de sélection demeurent les mêmes :

- propreté générale des lieux
- état de la pelouse
- fleurs – annuelles et vivaces, arbustes et conifères
- arbres – entretien des plantes
- utilisation harmonieuse des matériaux inertes
- effet visuel d'ensemble



Tout le territoire sera visité en une seule journée, **le samedi 16 juillet**. De toute évidence, la tâche à accomplir par nos juges s'avérera gigantesque. Donc, si vous tenez absolument à ce que votre aménagement paysager soit jugé, il leur serait fort utile que vous leur fassiez connaître votre intérêt en téléphonant au 463-7100, poste 2354. Nos valeureux juges apprécieront grandement votre collaboration.

Les personnes qui désirent participer à ce concours à titre de juge doivent s'inscrire en communiquant avec le Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection, au 463-7073. Leur participation est essentielle.

## Évitez que votre aménagement paysager soit endommagé

L'hiver vient de nous quitter, mais il reviendra. Considérant cette optique peu réjouissante, le Service des travaux publics désire vous rappeler les spécifications du règlement de zonage qui précisent que « Dans toutes les zones, là où la limite du terrain est à moins de 60 cm du trottoir ou de la bordure, ces premiers 60 cm doivent être laissés au même niveau que le trottoir ou la bordure et être exempts de toute haie, clôture, enseigne, talus ou autre construction ou aménagement ».

En conséquence, il est essentiel de respecter ces limites pour éviter tout dommage causé aux aménagements paysagers ou autres de votre terrain, au moment des opérations de déneigement. Pensez-y, vous éviterez ainsi de mauvaises surprises le printemps prochain.

## Le programme de loisirs d'automne, c'est pour bientôt

L'édition d'automne sera livrée chez vous le **17 août**. Assurez-vous d'en avoir une copie pour vous inscrire à temps aux nombreuses activités offertes à l'automne. Si vous ne la recevez pas, faites-nous-le savoir en téléphonant au 463-7075. Sinon, venez chercher votre exemplaire dans un des bureaux de l'arrondissement. Le document pourra aussi être consulté dans le site Internet de la Ville ([longueuil.ca](http://longueuil.ca)).



## Bibliothèque



## Bibliothèque municipale commémorative de Saint-Lambert

490, avenue Mercille  
Saint-Lambert (Québec) J4P 2L5  
☎ 463-7170  
[www.longueuil.ca/bibliotheque](http://www.longueuil.ca/bibliotheque)

### Horaire

Lundi, mardi, jeudi,  
vendredi .....12 h à 21 h  
Mercredi .....10 h à 18 h  
Samedi et dimanche .....10 h à 16 h

*Du 24 juin à la fête du Travail, la bibliothèque est fermée le samedi.*

### Vente de livres permanente

La bibliothèque tient une vente de livres usagés permanente constituée de documents élagués de la collection, soit des documentaires, romans, bandes dessinées, revues, etc. pour adultes et enfants. Les prix varient de 0,25 \$ à 3 \$. L'argent de la vente sert à acheter des documents neufs pour la collection.

### Programme de lecture d'été

Le programme de lecture se déroule du lundi 20 juin au dimanche 28 août à la bibliothèque et à la succursale. Tous les enfants de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année, membres de la bibliothèque, peuvent y participer. Tirage au sort le mardi 6 septembre.

### Succursale de Préville

120, rue du Poitou, Saint-Lambert  
(Québec) J4S 1E1  
☎ 923-6510

### Horaire (du 24 juin à la fête du Travail)

Lundi et dimanche ..... Fermé  
Mardi, mercredi,  
vendredi .....13 h 30 à 16 h  
Jeudi .....13 h 30 à 16 h et  
.....18 h 30 à 20 h 30  
Samedi .....10 h à midi

# Place aux spectacles des **Jeudis de la Place!**

GRATUIT  
à 19 h

 **Desjardins**  
Caisse populaire  
Charles-LeMoine

*La Caisse populaire Charles-Le Moine et le Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire vous invitent à une série de spectacles très diversifiés qui sauront répondre aux goûts et intérêts de chacun. Laissez-vous séduire par la qualité exceptionnelle et les univers magiques dans lesquels ils nous transportent!*

*Jeunes et moins jeunes, amateurs de musique du monde, de blues ou mélomanes des œuvres classiques, tous s'y reconnaîtront. C'est donc un rendez-vous tous les jeudis, à 19 h, à la Place du Village.*

Saint-Lambert - Le Moine  
**longueuil**

## Juillet

### 7 Caroline Nadeau Jazz Band

Nous entamons nos *Jeudis de la Place* tout en jazz, au diapason du festival qui se passe « de l'autre côté du fleuve » cette semaine, en accueillant Caroline Nadeau. Avec son charme fou, elle ose faire vibrer la langue de Molière à travers les grands classiques du jazz (Davis, Gillespie), en plus d'ajouter sa touche originale et toute personnelle à quelques classiques de la chanson française: Nougaro, Aznavour, Fugain, Tell, Legrand, etc. Une voix chaude, des prouesses vocales, des arrangements rafraîchissants appuyés par d'excellents musiciens au saxophone, à la basse, à la batterie et au piano. Une heure de purs délices vous attend.



### 14 Quatuor de la Montérégie

Cet ensemble professionnel composé d'enseignants du Conservatoire de musique de la Montérégie nous a concocté un programme qui plaira à tous les mélomanes, sur le thème « La musique en quatre temps : répertoire classique allant jusqu'au jazz ». Un rendez-vous à ne pas rater.

### 21 Violon dingue

Monsieur Dingue, globe-trotter dont la garde-robe excentrique, les mimiques clownesques et l'énergie contagieuse fascinent tout autant que sa virtuosité légendaire, nous apporte plaisir et détente en musique. Au cours de son spectacle, il nous fera découvrir les différents styles musicaux qu'emprunte le violon à travers les âges et les cultures. Un voyage hilarant où participation va de pair avec apprentissage et découverte.



Tous ces spectacles sont présentés en plein air à la Place du Village. Notez qu'en cas de pluie, ils ont lieu à la salle Saint-Michel du centre communautaire, 31 Lorne, sauf le spectacle du 18 août qui aura lieu sous le chapiteau de la *Fête de Saint-Lambert*. Pour votre confort, nous vous recommandons d'apporter votre chaise.



Sortie familiale

## Juillet

### 28 Jab Jab

Un spectacle musical hautement dynamique, une atmosphère chaleureuse et des rythmes endiablés qui font revivre l'ambiance des fêtes de Trinidad et de la Grenade. Ce soir, la Place du Village sera envoûtée par les mélodies typiques des îles...

**Hot ! hot ! hot !**



## Août

### 4 François Ste-Marie

Très attendu des tout-petits de 3 à 9 ans, le dynamique François est de retour parmi nous pour enflammer la scène de ses chansons et danses époustouflantes. Venez trotter, vous tremousser, sauter et chanter. Plaisir, bonne humeur et sourires garantis. Un spectacle dont vos enfants se souviendront longtemps !



### 11 L'Harmonie des Vents du Sud

Laissez-vous transporter par les différents styles musicaux de ces trente musiciens. Danses de tous les pays, dont le mambo, la valse, la polka, le swing ne sont qu'un aperçu. Musique québécoise, populaire ou extraite de films célèbres... un spectacle de l'Harmonie comble toujours les attentes du public des *Jeudis de la Place*.

### 18 L'Orchestre symphonique des jeunes de la Montérégie

C'est le spectacle le plus attendu de l'été. Plus de 3 000 personnes assistent à cette soirée classique depuis plusieurs années. Les 70 musiciens de l'orchestre, sous l'habile et experte direction de Luc Chaput, nous ont mijoté un programme très varié et d'une originalité qui en surprendra plusieurs. Ils nous feront voyager en musique, des œuvres classiques jusqu'aux étoiles !



## La Fête de Saint-Lambert... une programmation du tonnerre !

du 18 au 21 août !

Nous en sommes déjà à la 31<sup>e</sup> édition de la *Fête de Saint-Lambert* et elle sera célébrée en grande pompe. Sans dévoiler tous les dessous de ce « happening » fort attendu, on vous rappelle que les incontournables seront de la partie, comme à tous les ans : spectacles hauts en couleur pour tout-petits, jeunes et moins jeunes, démonstration culinaire, expositions de tableaux, vente de trottoir, visite guidée des maisons historiques, épiluchette de blé d'Inde, pour n'en nommer que quelques-uns.

Pour l'occasion l'avenue Victoria sera fermée, du boulevard Desaulniers à la rue Horsfall. C'est un rendez-vous !

*Quelques participants croqués sur le vif l'an dernier vous donnent un avant-goût des plaisirs qui vous attendront cette année.*

